KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 11.8.2005
KOM(2005) 368 v konečnom znení

2005/0155 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní určitých ustanovení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa tradične riadia dvojstrannými dohodami medzi členskými štátmi a tretími krajinami o leteckých službách, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Na základe rozsudkov Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v prípadoch C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 a C-476/98 patria rôzne aspekty zahraničných vzťahov v oblasti leteckej dopravy do výhradnej kompetencie Spoločenstva. Súdny dvor takisto potvrdil právo leteckých dopravcov Spoločenstva využívať výhody práva usadiť sa v Spoločenstve, vrátane práva na nediskriminačný prístup na trh.

Tradičné ustanovenia o udelení práv v dvojstranných dohodách o leteckých službách sú v rozpore s právom Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo predbežne pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol menovaný členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov ani nepodlieha jeho účinnej kontrole. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva so sídlom na území členského štátu, ktorí sú však vo vlastníctve štátnych príslušníkov iných členských štátov a podliehajú ich kontrole. Odporuje to článku 43 Zmluvy, podľa ktorého sa so štátnymi príslušníkmi členských štátov, ktorí využili slobodu usadiť sa, má v hostiteľskom členskom štáte zaobchádzať rovnako ako so štátnymi príslušníkmi tohto členského štátu.

Na základe rozsudkov Súdneho dvora Rada v júni 2003 oprávnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.[1]

V súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva, Komisia dojednala s Ukrajinou dohodu, ktorá nahrádza určité ustanovenia platných bilaterálnych dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi a Ukrajinou. Články 2 a 3 dohody nahrádzajú obvykle ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o určení, podľa ktorého sa všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať výhody práva usadiť sa. Články 5 a 6 dohody sa zaoberajú dvoma typmi ustanovení, ktoré sa týkajú otázok kompetencie Spoločenstva. Článok 5 upravuje zdaňovanie leteckých pohonných hmôt, otázku, ktorá bola harmonizovaná smernicou Rady 2003/96/ES, ktorou sa reštrukturalizuje právny rámec Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, najmä jej článok 14 ods. 2. Článok 6 (Sadzby za prepravu) rieši rozpor medzi platnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktoré zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby v Spoločenstve určovali ceny za dopravu v leteckých službách.

Požaduje sa, aby Rada schválila rozhodnutia o podpísaní a predbežnom uplatňovaní a o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb a aby vymenovala osoby, ktoré sú oprávnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

---

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní určitých ustanovení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 oprávnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu s Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a predbežne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

1. S výhradou neskoršieho následného uzavretia sa predseda Rady týmto oprávňuje určiť osobu alebo osoby splnomocnené na podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb v mene Spoločenstva.

2. Kým dohoda vstúpi do platnosti, Spoločenstvo uplatňuje predbežne dohodu odo dňa, keď ju strany podpísali. Predseda Rady sa týmto oprávňuje vykonať oznámenie ustanovené v článku 9 ods. 2 dohody.

---

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

3. Text dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2005/0155 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom odseku 3 uvedeného článku,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Na základe rozsudkov Súdneho dvora Rada v júni 2003 oprávnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu s Ukrajinou o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími štátmi o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Táto dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa […] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z ... […][5]

(4) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym Spoločenstvom a Gruzínskom o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

2. Text dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

---

[3] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[4] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[5] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Článok 2

Predseda Rady sa oprávňuje určiť osobu splnomocnenú urobiť oznámenie ustanovené v článku 9.1 dohody.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane, a

UKRAJINA

na druhej strane

(ďalej len „strany“)

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi všetkými členskými štátmi a Ukrajinou boli uzavreté bilaterálne dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva.

BERÚC NA VEDOMIE, že rôzne aspekty, ktoré môžu byť súčasťou bilaterálnych dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími štátmi, patria do výhradnej kompetencie Európskeho spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa práva Európskeho spoločenstva majú leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom na území členského štátu právo na nediskriminačný prístup k leteckým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími štátmi,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a niektorými tretími štátmi, podľa ktorých majú príslušníci týchto tretích štátov možnosť získať podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktoré majú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia bilaterálnych dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Ukrajinou, ktoré sú v rozpore s právom Európskeho spoločenstva, sa s ním musia zosúladiť, s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké služby medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európskeho spoločenstvo nemá v úmysle zvýšiť v rámci týchto rokovaní celkový objem leteckej dopravy medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Ukrajinou, ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Ukrajiny, alebo dojednať zmeny a doplnenia ustanovení platných bilaterálnych dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv.

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1
Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody, pokiaľ z kontextu nevyplýva inak, sú definície uvedené v prílohe 4 k tejto dohode.

2. Odkazy na štátnych príslušníkov členského štátu uvedené vo všetkých dohodách v prílohe 1 k tejto dohode, ktorý je zmluvnou stranou tejto dohody, sa rozumejú ako odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Odkazy vo všetkých dohodách, ktoré sú uvedené v prílohe 1 k tejto dohode, na leteckých dopravcov členských štátov, ktoré sú zmluvnou stranou danej dohody, sa rozumejú ako odkazy na leteckých dopravcov určených daným členským štátom.

ČLÁNOK 2
Určenie členským štátom

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) k tejto dohode v uvedenom poradí, pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnenia a povolenia udelené Ukrajinou.

2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Ukrajina udelí príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym oneskorením za predpokladu, že:

   i. letecký dopravca má sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva;

   ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre letových prevádzkovateľov vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný vládny orgán civilného letectva; a že

   iii. leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu vlastnia a efektívne riadia členské štáty a/alebo príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 k tejto dohode a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

Článok 3
Predbežné pozastavenie a zrušenie oprávnení Ukrajinou

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku nahrádzajú príslušné ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. a) k tejto dohode, pokiaľ ide o odmietnutie, zrušenie, predbežné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát.

2. Ukrajina môže zamietnuť, zrušiť, predbežne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, keď:

i. letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva;

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre letových prevádzkovateľov nevykonáva alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva; alebo

iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia a účinne neriadia členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov, a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 k tejto dohode, a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

Pri uplatňovaní svojho práva na základe tohto odseku Ukrajina nesmie diskriminovať leteckých dopravcov Spoločenstva na základe ich štátnej príslušnosti.

Článok 4
Bezpečnosť

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. c) k tejto dohode.

2. V prípadoch, ak členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého efektívnu regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, uplatňujú sa práva Ukrajiny vyplývajúce z bezpečnostných ustanovení dohody medzi tým členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu a Ukrajinou rovnako v prípadoch prijatia, vykonávania a dodržiavania bezpečnostných noriem týmto iným členským štátom pokiaľ ide o licenciu na vykonávanie oprávnenia leteckého dopravcu.

Článok 5
Zdaňovanie leteckého paliva

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. d) k tejto dohode.

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) k tejto dohode nebráni členskému štátu uvaliť bez diskriminácie dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Ukrajiny, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území členského štátu a iným bodom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

Článok 6
Sadzby za prepravu

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. e) k tejto dohode.

2. Sadzby, ktoré použije letecký dopravca (leteckí dopravcovia) určené Ukrajinou v súlade s dohodou uvedenou v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) k tejto dohode na prepravu uskutočnenú v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právu Európskeho spoločenstva.

Článok 7
Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 8
Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu na základe vzájomnej dohody kedykoľvek prepracovať alebo zmeniť a doplniť túto dohodu.

Článok 9
Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobudne účinnosť v deň, keď si zmluvné strany vzájomne písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné k nadobudnutiu účinnosti dohody, sú ukončené.

2. Táto dohoda sa bude predbežne uplatňovať od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď Európske spoločenstvo oznámi ukrajinskej strane ukončenie potrebných postupov.

3. Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody uvedené v prílohe 1 písm. b hneď, ako nadobudnú účinnosť.

Článok 10
Ukončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, ukončí sa súčasne aj platnosť tejto dohody.

Článok 11
Registrácia

Táto dohoda a zmeny a doplnenia k tejto dohode sa zaregistrujú v Medzinárodnej organizácii civilného letectva.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

Vyhotovené v [….] v dvoch prvopisoch dňa [….] v českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, ukrajinskom a ruskom jazyku. V prípade rozdielov má prednosť anglická verzia pred ostatnými jazykmi.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA UKRAJINU:

PRÍLOHA 1

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

a) Dohody o leteckých službách uzatvorené medzi Ukrajinou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré k dátumu podpísania tejto dohody nadobudli účinnosť alebo boli podpísané a ostatné dojednania medzi Ukrajinou a členskými štátmi, ktoré sa uplatňujú predbežne:

– Dohoda medzi **Federálnou vládou Rakúskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 15. júna 1994 vo Viedni, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Rakúskom“ v prílohe 2;

– Naposledy pozmenená memorandom o porozumení z 22. apríla 2005 vo Viedni;

– Dohoda medzi **vládou Belgického kráľovstva a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 20. mája 1996 v Kyjeve, ďalej len „Dohoda medzi Ukrajinou a Belgickom“ v prílohe 2;

– Naposledy pozmenená memorandom o porozumení z 6. februára 2004 v Bruseli;

– Dohoda medzi **vládou Českej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 1. júla 1994 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Rakúskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Cyperskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 21. februára 2000 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Cyprom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 27. marca 2001 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Cyprom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Spolkovej republiky Nemecko a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 10. júna 1993 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Nemeckom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Estónskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 6. júla 1993 v Talline, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Estónskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Fínskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 5. júna 1995 v Helsinkách, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Cyprom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Francúzskej republiky a vládou Ukrajiny** týkajúca sa leteckých služieb, podpísaná 3. mája 1994 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Francúzskom“ v prílohe 2;

– Dhoda medzi **vládou Helénskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 15. decembra 1997 vo Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Gréckom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Maďarskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 19. mája 1995 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Maďarskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Talianskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 2. mája 1995 v Ríme, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Talianskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Lotyšskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 23. mája 1995 v Rige, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Lotyšskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Litovskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 7. júla 1993 vo Vilniuse, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Litvou“ v prílohe 2;

Naposledy pozmenená protokolom podpísaným 26. mája 2003 vo Vilniuse;

– Dohoda medzi **vládou Luxemburského veľkovojvodstva a vládou Ukrajiny** týkajúca sa leteckých služieb, podpísaná 14. júna 1994 v Luxemburgu, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Luxemburskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Holandského kráľovstva a Ukrajinou** o leteckých službách, podpísaná 7. septembra 1993 v Kyjeve, ďalej „dohoda medzi Ukrajinou a Holandskom), v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Poľskej republiky a vládou Ukrajiny** týkajúca sa leteckých služieb, podpísaná 20. januára 1994 vo Varšave, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Poľskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 23. mája 1994 v Bratislave, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Slovinskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 30. marca 1999 v Ľubľane, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Slovinskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Španielskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, podpísaná 7. októbra 1996 v Madride, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Španielskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Ukrajiny** o leteckých službách, podpísaná 27. marca 2001 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Švédskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Ukrajiny** týkajúca sa leteckých služieb, podpísaná 10. februára 1993 v Londýne, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Spojeným kráľovstvom“, v prílohe 2;

b) Dohody o leteckých službách medzi Ukrajinou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré boli parafované k dátumu podpísania tejto dohody:

– Dohoda medzi **vládou Írskej republiky a vládou Ukrajiny** o leteckej doprave, parafovaná 10. decembra 1992 v Dubline, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Írskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Maltskej republiky a ministerskou radou Ukrajiny** týkajúca sa leteckých služieb, parafovaná 17. júna 1998 v Luqa, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Maltou“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi **vládou Portugalskej republiky Nemecko a ministerskou radou Ukrajiny** o leteckej doprave, parafovaná 18. októbra 2000 v Lisabone, ďalej len „dohoda medzi Ukrajinou a Portugalskom“ v prílohe 2;

PRÍLOHA 2

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1 a stanovených v článkoch 2 až 6 tejto dohody

a) Určenie členským štátom:

– Článok 3, odsek 5 dohody medzi Ukrajinou a Rakúskom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Českou republikou;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Dánskom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Nemeckom;

– Článok 4, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Estónskom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Fínskom;

– Článok 4, odsek 3 dohody medzi Ukrajinou a Francúzskom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Gréckom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Maďarskom;

– Článok 3, odsek 3 dohody medzi Ukrajinou a Írskom;

– Článok 4, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Talianskom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Lotyšskom;

– Článok 4, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Litvou;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Maltou;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Holandskom;

– Článok 4, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Poľskom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Portugalskom;

– Článok 4, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Slovinskom;

– Článok III, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Španielskom;

– Článok 3, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Švédskom;

– Článok 4, odsek 4 dohody medzi Ukrajinou a Spojeným kráľovstvom.

b) Odmietnutie, zrušenie, predbežné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Rakúskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. d) dohody medzi Ukrajinou a Belgickom;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Českou republikou;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Cyprom;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Dánskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Estónskom;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Fínskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Francúzskom;

– Článok 4, odsek 1 písm. b) dohody medzi Ukrajinou a Gréckom;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Maďarskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Talianskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Lotyšskom;

– Článok 4, odsek 1 písm. c) dohody medzi Ukrajinou a Luxemburskom;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Maltou;

– Článok 4, odsek 1 písm. c) dohody medzi Ukrajinou a Holandskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Poľskom;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Portugalskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Slovinskom;

– Článok IV, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Španielskom;

– Článok 4, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Švédskom;

– Článok 5, odsek 1 písm. a) dohody medzi Ukrajinou a Spojeným kráľovstvom.

c) Bezpečnosť:

– Článok 9a dohody medzi Ukrajinou a Rakúskom;

– Článok 7 dohody medzi Ukrajinou a Belgickom;

– Článok 9 dohody medzi Ukrajinou a Českou republikou;

– Článok 14 bis dohody medzi Ukrajinou a Dánskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Estónskom;

– Článok 9 dohody medzi Ukrajinou a Francúzskom;

– Článok 8 dohody medzi Ukrajinou a Gréckom;

– Článok 5 dohody medzi Ukrajinou a Maďarskom;

– Článok 7 dohody medzi Ukrajinou a Írskom;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Talianskom;

– Článok 16 a dohody medzi Ukrajinou a Litvou;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Luxemburskom;

– Článok 8 dohody medzi Ukrajinou a Maltou;

– Článok 13 dohody medzi Ukrajinou a Holandskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Poľskom;

– Článok 15 dohody medzi Ukrajinou a Portugalskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Slovinskom;

– Článok XI dohody medzi Ukrajinou a Španielskom;

– Článok 14 bis dohody medzi Ukrajinou a Švédskom;

d) Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt:

– Článok 7 dohody medzi Ukrajinou a Rakúskom;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Belgickom;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Českou republikou;

– Článok 7 dohody medzi Ukrajinou a Cyprom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Dánskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Nemeckom;

– Článok 12 dohody medzi Ukrajinou a Estónskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Fínskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Francúzskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Gréckom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Maďarskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Írskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Talianskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Lotyšskom;

– Článok 12 a dohody medzi Ukrajinou a Litvou;

– Článok 8 dohody medzi Ukrajinou a Luxemburskom;

– Článok 5 dohody medzi Ukrajinou a Maltou;

– Článok 9 dohody medzi Ukrajinou a Holandskom;

– Článok 12 dohody medzi Ukrajinou a Poľskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Portugalskom;

– Článok 12 dohody medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou;

– Článok 8 dohody medzi Ukrajinou a Slovinskom;

– Článok V dohody medzi Ukrajinou a Španielskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Švédskom;

– Článok 8 dohody medzi Ukrajinou a Spojeným kráľovstvom.

e) Sadzby za prepravu:

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Rakúskom;

– Článok 12 dohody medzi Ukrajinou a Belgickom;

– Článok 14 dohody medzi Ukrajinou a Českou republikou;

– Článok 14 dohody medzi Ukrajinou a Cyprom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Dánskom;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Nemeckom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Estónskom;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Fínskom;

– Článok 17 dohody medzi Ukrajinou a Francúzskom;

– Článok 14 dohody medzi Ukrajinou a Gréckom;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Maďarskom;

– Článok 6 dohody medzi Ukrajinou a Írskom;

– Článok 8 dohody medzi Ukrajinou a Talianskom;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Lotyšskom;

– Článok 10 a dohody medzi Ukrajinou a Litvou;

– Článok 10 dohody medzi Ukrajinou a Luxemburskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Maltou;

– Článok 5 dohody medzi Ukrajinou a Holandskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Poľskom;

– Článok 18 dohody medzi Ukrajinou a Portugalskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou;

– Článok 12 dohody medzi Ukrajinou a Slovinskom;

– Článok VII dohody medzi Ukrajinou a Španielskom;

– Článok 11 dohody medzi Ukrajinou a Švédskom;

– Článok 7 dohody medzi Ukrajinou a Spojeným kráľovstvom.

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov uvedených v článku 2 tejto dohody

a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).

PRÍLOHA 4

Vymedzenie pojmov

Pojem „členský štát“ znamená ktorýkoľvek členský štát Európskeho spoločenstva.

Pojem „inštitúcia leteckého dopravcu spoločenstva (leteckej spoločnosti) Spoločenstva na území členského štátu“ znamená účinné a skutočné vykonávanie činnosti leteckej dopravy na základe stáleho zastúpenia. Právna forma takejto inštitúcie, či je to pobočka, alebo dcérska spoločnosť s právnou subjektivitou, nie je určujúcim činiteľom z tohto hľadiska.

Pojem „prevádzková licencia“ znamená oprávnenie udelené príslušným členským štátom podniku, ktorým sa mu povoľuje vykonávať leteckú prepravu cestujúcich, pošty a/alebo nákladu, ako je uvedené v prevádzkovej licencii za úhradu a/alebo v prenájme.

Pojem „osvedčenie leteckého prevádzkovateľa“ znamená dokument vydaný podniku alebo skupine podnikov príslušnými úradmi členských štátov, ktorý potvrdzuje, že príslušný prevádzkovateľ má profesionálnu spôsobilosť a organizáciu na zabezpečenie bezpečnej prevádzky lietadla pri leteckých činnostiach špecifikovaných v osvedčení.

Dôkaz **„efektívnej regulačnej kontroly“** sa zakladá, ale neobmedzuje len na toto: letecký dopravca je držiteľom platnej prevádzkovej licencie, ktorú vydali príslušné orgány ako dôkaz finančnej spôsobilosti a spôsobilosti spĺňať, v prípadoch potreby, požiadavku verejného záujmu, povinnosti zabezpečenia služieb, atď. a členský štát vykonáva a udržiava minimálne programy bezpečnostného dohľadu a bezpečnosti leteckej dopravy v súlade s normami Medzinárodnej organizácie civilného letectva.